

ТРЕКИНГ-ТЕХНОЛОГИЯ В РАЗВИТИИ САМОРЕФЛЕКСИИ ВЗРОСЛЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ (В ПРОЦЕССЕ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ)

М.А. Ариян, Т.Е. Вадеева

Аннотация. Реализация концепции непрерывного образования во всех сферах и на всех уровнях – одно из приоритетных направлений государственной политики в современной России. Новые вызовы к современному успешному специалисту сосредоточены не только на узкопрофессиональных умениях, но и на формировании так называемых гибких навыков, которые развиваются непосредственно на рабочих местах – на базе корпоративных институтов обучения, включая курсы обучения иностранному языку. Достижение практических результатов на подобных курсах напрямую связано со способом организации обучения и ориентацией на потребности и развитие личности. Цель – раскрыть сущность технологии трекинга прогресса в изучении языка как способа повышения эффективности результатов обучения и развития саморефлексии взрослых обучающихся, а также возможных путей реализации трекинг-технологии в условиях корпоративного обучения взрослых иностранному языку. С позиций андрагогики развития, социально развивающего, социокультурного, личностно ориентированного и коммуникативно-когнитивного подходов в методологии исследования, а также потребностей взрослых обучающихся предложено обозначить целью обучения взрослых иностранному языку развитие иноязычной самообразовательной компетенции. В целях развития саморефлексивного компонента иноязычной самообразовательной компетенции разработана и описана трекинг-технология, включающая набор электронных журналов (трекеров) самоконтроля в овладении умениями говорения и аудирования взрослыми обучающимися. Создание системы электронных журналов самоконтроля проходило на основе общенаучных, теоретических, эмпирических и специальных методов. На этапе экспериментального обучения взрослых сотрудников, обучающихся в корпоративном секторе (112 человек), были задействованы методы анкетного опроса, наблюдение, статистические инструменты обработки данных и электронные средства Google Forms. Описаны этапы работы с электронными журналами отслеживания языкового прогресса и результаты данной работы с точки зрения достижения поставленных целей обучения. Доказана эффективность использования журналов самоконтроля по развитию умений говорения и аудирования в целях улучшения общих практических результатов, повышения мотивации и сознательности, развития саморефлексии и других социально ценных качеств взрослых в процессе овладения иностранным языком. Овладение взрослыми иностранным языком рассмотрено с позиций андрагогики развития и развития социально ценных личностных качеств, саморефлексии как одного из средств развития иноязычной самообразовательной компетенции и иноязычной коммуникативной компетенции. Уточнено определение иноязычной самообразовательной компетенции. Трекинг-технология и электронные журналы

самоконтроля могут быть применены в обучении взрослых иностранному языку на любом уровне языкового владения. На основе созданных журналов самоконтроля в развитии навыков и умений говорения и аудирования можно разработать комплексные журналы самоконтроля, нацеленные на развитие иноязычной самообразовательной компетенции взрослых обучающихся в четырех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо).

Ключевые слова: андрагогика развития; взрослый обучающийся; корпоративные языковые курсы; иноязычная самообразовательная компетенция; саморефлексия; самоконтроль; мониторинг языкового развития; трекинг языкового прогресса

Введение

В последние годы обучение взрослых иностранным языкам приобрело значимый статус и контролируется на правительственном уровне. В многочисленных публикациях последних лет по проблеме постдипломного иноязычного образования отмечается, что модель обучения иностранным языкам взрослых должна соответствовать их потребностям, индивидуально-психологическим особенностям, профессиональным интересам и основываться на принципах андрагогики [1–7]. В соответствии с андрагогическим подходом требуется профессиональная контекстность обучения, осознанность целей и результатов обучения на всех этапах учебного процесса, опора на жизненный и профессиональный опыт обучающихся, преобладание самостоятельной работы в интернете, направленность на автономное учение.

Ориентированность большинства взрослых на реальную межкультурную коммуникацию в профессиональной сфере предполагает наличие в структуре содержания обучения социокультурного компонента, а также использование наряду с традиционными технологиями электронных информационных технологий, включающих элемент самообучения и самокоррекции.

Как известно, требования к успешному специалисту постоянно усложняются. В настоящее время, кроме узкоспециальных знаний, умений и компетенций, так называемых *hard skills*, человеку необходимо активно развивать гибкие навыки (*soft skills*): навыки работы в команде, умения исследовать и решать проблемы и развивать социально и профессионально ценные личностные качества, такие как коммуникабельность, активность, гибкость, ответственность, самоорганизованность и саморефлексию.

Обучение иностранному языку на корпоративных курсах-тренингах представляется одной из возможностей развития гибких навыков и социально ценных личностных качеств. При этом повышение практических результатов владения языком находится в прямой зависимости от подхода к организации процесса обучения. Поэтому поиск эффективных подходов, средств и технологий обучения ино-

странному языку взрослых, включая обучение приемам саморефлексии, выходит на новые уровни актуальности. Авторы предлагают организовать обучение на корпоративных курсах иностранного языка, акцентируя в большей степени самостоятельную работу обучающихся и их ответственность за целеполагание и достижение целей в изучении. Предполагается, что при подобной организации обучения можно будет не только повысить качество обучения и достигнуть желаемые результаты практического владения иностранным языком за более короткий срок, но это будет способствовать личностному росту обучающегося: развитию ответственности, самодисциплины, самоконтроля и саморефлексии. В целях достижения высоких практических результатов языкового владения, а также развития личности взрослого обучающегося авторы разработали, апробировали и проанализовали эффективность трекинг-технологии (от англ. to track – отслеживать, следить) языкового прогресса при обучении взрослых иностранному языку в формате корпоративных курсов.

Цель данной публикации – рассмотреть и проанализировать трекинг-технологию как одно из средств эффективного овладения иностранным языком взрослыми, развития их саморефлексии и самоконтроля в процессе освоения форм самообучения иностранному языку. Основные задачи: обозначить цели и потребности взрослой аудитории по изучению иностранного языка в формате корпоративных курсов; охарактеризовать структуру и особенности технологии трекинга языкового прогресса, описать особенности внедрения данной технологии в процесс обучения взрослых и оценить результаты применения данной технологии в разрезе динамики развития практических умений говорения и аудирования и личностного роста взрослых обучающихся.

Обзор литературы

Изучение отечественной и зарубежной психолого-педагогической и методической литературы по проблеме повышения эффективности процесса обучения иностранному языку взрослых позволяет обозначить как минимум два направления ее решения: за счет интенсификации обучения (Г. Лозанов, Д.Б. Эльконин, Г.В. Колшанский, Г.А. Китайгородская, L. Collins, J. White [8] и др.) и за счет развития самообразовательного подхода в обучении иностранному языку (А.Я. Арет, И.М. Берман, В.И. Донцов, Е.Я. Егорченкова, А.Е. Капаева, П.Н. Пидкасистый, Phil Benson и др. [9–11]). Интенсификация процесса обучения, достигаемая путем увеличения аудиторной работы, не всегда может быть реализована в контексте обучения взрослых, поскольку первостепенное значение для них имеют задачи трудового и семейного характера, а

учебная деятельность становится приоритетной только в случае ее необходимости для решения практико-ориентированных задач.

Представляется, что обучить взрослого иностранному языку наиболее эффективно, добиваясь прочного и стабильного результата, возможно, если удастся снабдить его удобным инструментом самоконтроля собственного прогресса по изучению иностранного языка и настроить его на самообразовательный подход к изучению, предполагающий личную ответственность за результаты обучения.

Известно, что взрослые обучающиеся, обладая определенным учебным опытом, в большинстве случаев осознают свою ответственность за обучение и изначально проявляют готовность к самообразованию. Однако многолетний опыт обучения взрослых иностранному языку, а также наблюдение за процессом их обучения, беседы, с взрослыми обучающимися, позволяют утверждать, что большая часть специалистов затрудняются адекватно оценить свой уровень владения языком, осознать проблемы в изучении и выбрать средства и способы работы с языковым материалом в целях повышения собственного уровня. Для успешного осуществления трудовых обязанностей взрослым специалистам необходимо владеть иностранным языком на высоком уровне; при этом многие из них уже имеют неудачный опыт изучения иностранного языка и очень ограничены во временных ресурсах.

Разрешить указанные противоречия представляется возможным, изменив подход взрослых обучающихся к изучению иностранного языка, смещая акцент с аудиторных занятий на способы, средства и ресурсы самостоятельного, непрерывного и самоконтрольного, в значительной степени автономного изучения языка.

Создание ресурсов и инструментов автономного изучения иностранного языка обрело особую актуальность в зарубежной методической науке в последние два десятилетия: вектор научных исследований по проблеме устремился в поиск возможностей создания цифровой самообразовательной среды и постулирования ее достоинств: личностная ориентированность (возможность моделирования собственной образовательной траектории в собственном темпе, ориентируясь на собственные цели); интерактивность; аутентичность; вариативность и креативность (обучающиеся могут участвовать в создании обучающего контента для других обучающихся на различных цифровых платформах наравне с преподавателем); повышение мотивации к изучению иностранного языка (за счет включения электронных форм работы и аутентичного контента, интерактивности) и т.д. [9–16].

Не ограничивая самообразовательные возможности только цифровыми технологиями, авторы принимают точку зрения о необходимости обеспечить взрослых удобными электронными инструментами по овладению новыми компетенциями, поддержанию положительной мо-

тивации учения и развитию социально ценных личностных качеств: ответственности, самоконтроля, самоорганизации и дисциплины. Это будет способствовать развитию иноязычной самообразовательной компетенции как нового интегративного качества личности, предполагающего готовность и способность осуществлять иноязычную самообразовательную деятельность по изучению иностранного языка. Личность, готовая самообразовываться, справедливо может называться новой или обновленной личностью, так как она выходит на новый уровень взаимоотношений с миром, достигнув состояния «я – учитель сам себе» [17. С. 64].

Проблема развития иноязычной самообразовательной компетенции была достаточно подробно изучена в процессе обучения студентов иностранному языку в научных трудах отечественных исследователей [18–21]. Авторы выделяют несколько равнозначных компонентов в составе иноязычной самообразовательной компетенции:

- личностный (наличие у личности обучающегося определенного набора качеств, способствующих осуществлению иноязычной самообразовательной деятельности: самостоятельности, самодисциплины, самоорганизации и т.п.);
- мотивационный (наличие у личности обучающегося определенных положительных мотивационных установок на осуществление иноязычной самообразовательной деятельности);
- саморефлексивный (наличие у личности готовности и способности к осуществлению самоконтроля, самокоррекции и самооценки собственной деятельности по изучению иностранного языка и своих достигнутых результатов);
- лингвокогнитивный (совокупность лингвокультурных и лингвокоммуникативных компетенций, которыми обладает личность на данном этапе обучения).

Принимая во внимание специфические особенности взрослых обучающихся (наличие учебного и социокультурного опыта, стремление к активному участию в процессе обучения, заинтересованность в немедленном практическом результате, фрагментарность и эпизодичность учебного времени и др.), основываясь на базовых положениях андрагогики развития личности [17], а также рассматривая обучение взрослых с методических позиций социально развивающего [22], личностно ориентированного [23–25], коммуникативно-когнитивного [26] и социокультурного [27] подходов, в качестве ключевой цели обучения иностранному языку взрослых целесообразным представляется обозначить развитие иноязычной самообразовательной компетенции как особой когнитивной программы по управлению саморазвитием в процессе самообразовательной деятельности по изучению иностранного языка [28].

Доминантами саморазвития личности взрослых при этом становятся саморефлексивный и личностный компоненты. Они тесно взаи-

мосвязаны и развивают друг друга в процессе самообразовательной деятельности по изучению иностранного языка: самостоятельность и ответственность личности стимулируют осуществление саморефлексии и самоконтроля в отношении целепостроения, планирования процесса, способов и результатов деятельности по изучению иностранного языка, в то время как системная саморефлексия и самоконтроль как движущий компонент иноязычной самообразовательной деятельности неизменно развивают социально ценные личностные качества: ответственность, самоорганизованность, самостоятельность и т.п.

Многие исследователи отмечают, что уровень развития саморефлексии и самоконтроля отражает уровень развития критического мышления человека, что, в свою очередь, тесно связано с наличием у него адекватной самооценки, способности к осознанию своих трудностей и собственных возможностей, мотивационной готовности к осуществлению продуктивной учебной деятельности в целях постоянного саморазвития. Развитая саморефлексия и самоконтроль являются важнейшим источником информации о потребностях, проблемах и достижениях обучающихся на всех этапах обучения [29]. Это своего рода зеркало процесса изучения иностранного языка, которое способствует развитию самообразовательной компетенции и автономии обучающегося.

Методология исследования

Исследование осуществлялось в три этапа с применением универсальных теоретических и эмпирических научных методов, а также гипотетико-дедуктивного метода и авторской самообразовательной трекинг-технологии.

На первом этапе проводился анализ отечественных и зарубежных источников по проблеме: была изучена фундаментальная (энциклопедии, справочники и учебники) и современная научно-методическая литература в количестве более 50 источников из электронных баз, данных по ключевым поисковым запросам: «андрагогика», «обучение взрослых иностранному языку», «автономное изучение иностранного языка», «технология языкового портфолио», «цифровая образовательная среда в изучении иностранного языка взрослыми обучающимися», «мониторинг-технология», «трекинг языкового прогресса», «andragogy», «adult learner of foreign languages», «self-monitoring in adult language learning», «self-directed learning», «self-regulation in language learning», «autonomous language learner», «digital language learning», «(electronic) language learning portfolio», «language learning tracking»; были выявлены релевантные подходы к обучению взрослых иностранному языку, сформулирована основная гипотеза настоящего исследования.

На втором поисковом этапе важным представлялось проанализировать потребности целевой аудитории – взрослых, изучающих иностранный язык в формате языковых корпоративных курсов с целью проектирования инструментов эффективного самообучения иностранному языку. Сбор эмпирических данных проводился с помощью анкетирования (результаты проиллюстрированы в разделе «Результаты исследования») и личных интервью со взрослыми обучающимися.

Цель первого анкетирования [30] (108 респондентов) состояла в определении потребностей и целей взрослых обучающихся в изучении иностранного языка в формате корпоративных курсов (целевой уровень языкового владения, цель изучения языка, оценка необходимости самостоятельной работы). Второй этап анкетирования [31] (107 респондентов) позволил конкретизировать трудности взрослых обучающихся в овладении иностранным языком и их мотивационные установки на сознательную, серьезную и самостоятельную работу для достижения целевого уровня языкового владения.

Оценка результатов анкетирования позволила авторам убедиться в необходимости создания удобного цифрового инструмента самоанализа изучения иностранного языка для взрослых, изучающих иностранный язык в корпоративном секторе. Попыткой создать один из таких инструментов стала так называемая трекинг-технология, понимаемая авторами как вариация электронного языкового портфолио, технология, сориентированная на отслеживание собственного языкового развития, освоение стратегий изучения иностранного языка, повышение автономии обучающегося, целепостроение и самоконтроль. Под журналами трекинга в данном исследовании понимаются электронные персонализированные формы-журналы отслеживания прогресса, которые были созданы на бесплатных, общедоступных сервисах Google Forms и хранятся на облачной платформе Google Drive, предоставляя безграничные возможности как для развития саморефлексивного компонента иноязычной самообразовательной компетенции взрослых, так и для широкой аналитики интересов, трудностей, потребностей обучающихся для преподавателя.

На третьем этапе исследования возможности применения трекинг-технологии были изучены экспериментально: было организовано системное еженедельное заполнение журналов-трекеров взрослыми обучающимися в экспериментальной группе, наблюдение за развитием умений говорения и аудирования взрослых обучающихся в экспериментальной и контрольной группах, проведены личные интервью по оценке и самооценке взрослыми эффективности применения технологии еженедельного самоконтроля собственного прогресса в изучении языка, а также сделаны выводы о развитии социально ценных личностных качеств взрослых обучающихся, системно анализирующих трудности и цели в изучении иностранного языка.

В рамках экспериментального пилотного обучения 22 групп (5–6 обучающихся в каждой группе – всего 112 обучающихся) были использованы два вида журналов: общая самооценочная форма [32] (в начале и в конце курса как одна из форм контроля) и формы текущего персонализированного самообучения и самоконтроля в развитии навыков и умений аудирования [33] и говорения [34] на английском языке. Создание журналов системного отслеживания работы и самооценки только в данных двух видах речевой деятельности также было продиктовано актуальными потребностями взрослых обучающихся.

Задачей общей самооценочной формы, которую взрослые заполняют в начале курса, является демонстрация обучающимся несоответствия между наличным и целевым уровнем владения языком, определение персональных целей и трудностей в изучении языка, формирование потребности в самообразовании и самоконтроле в процессе изучения иностранного языка. Заполнение данной самооценочной формы представляется начальным звеном в развитии саморефлексии взрослого обучающегося.

Учитывая малоизученность проблемы развития самоконтроля и самообразовательной компетенции взрослых специалистов, изучающих иностранный язык в формате корпоративных курсов по месту работы, самооценочная форма разрабатывалась специально под цели и потребности корпоративного заказа, с учетом основных особенностей и потребностей взрослой аудитории, с целью повышения мотивации и личной ответственности обучающихся за результаты обучения иностранному языку в компании.

Самооценочная секция (приняли участие 107 респондентов, обучающихся на курсе) содержит несколько несложных вопросов с вариантами выбора, которые предлагают взрослым обучающимся подумать о том, какой уровень владения языком они имеют и какой хотели бы иметь; каковы их реальные цели в изучении языка: какой вид речевой деятельности они видят в приоритете изучения и как данный вид речевой деятельности (ВРД) соотносится с их практическими задачами. Взрослым предлагается подумать о том, что в изучении и практическом применении иностранного языка для выполнения рабочих задач представляет для них наибольшую трудность и как они видят преодоление данных трудностей; что было сделано и делается со стороны обучающегося, чтобы наметился прогресс в работе с проблемными направлениями в изучении языка.

Оценка общей удовлетворенности обучающегося процессом обучения, своим вкладом, результатами обучения завершает самооценочную секцию анкеты и саморефлексию на начальном этапе обучения. По завершении курса взрослые обучающиеся повторно заполняют общую самооценочную форму, сравнивая результаты самооценки в начале и в конце курса.

Формы текущего самоконтроля в изучении языка заполняются еженедельно, представляя собой достаточно подробный анализ всего содержания, всех задач и заданий, которые были выполнены в течение недели на иностранном языке в целях развития навыков и умений в говорении и понимании речи на слух. Каждая форма завершается оценкой своего прогресса за неделю и постановкой новых задач.

Для заполнения журналов текущего самоконтроля были выбраны взрослые (22 группы – 112 участников) с низким входным уровнем языкового владения (A1, A2 согласно CEFR). Это обусловлено рядом причин: во-первых, путь к продвинутым уровням с низких объективно более затратный с точки зрения времени и требует больших вложений самоорганизации и самодисциплины; во-вторых, взрослые обучающиеся с уровнями A1, A2, A2–B1 обладают достаточным негативным опытом по изучению иностранного языка и часто скептически относятся к любым формам и методам обучения, поэтому заполнение журналов помогает им осознать смысл всех видов работы в изучении языка; в-третьих, в отличие от обладателей высоких языковых уровней, данной категории обучающихся мало знакомы способы и средства автономного изучения языка.

Работа с журналами текущего контроля была организована в несколько этапов: организации, реализации и оценки (этап констатации и интерпретации результатов). На подготовительно-организационном этапе, в течение трех первых недель, журналы заполняются совместно с преподавателем, и каждый участник получает подробную обратную связь по заполненной форме. Это позволяет взрослым обучающимся привыкнуть к формату журналов самоконтроля, предотвратить ошибки в заполнении, проанализировать все виды работы, осуществляемые в аудиторное время, и осознать, в какой логике и последовательности необходимо работать с дополнительными ресурсами по самоизучению иностранного языка. Так, например, при дополнительном прослушивании аудиофрагмента иноязычной речи обучающиеся учатся самостоятельно формулировать его основное содержание (с помощью вопросов или плана), а также находить, объяснять и использовать в речи необходимый минимум лексических единиц по данному фрагменту.

На этапе реализации (следующие 3–4 месяца) взрослые обучающиеся системно анализируют свою еженедельную работу по развитию навыков и умений говорения и аудирования. Данная работа включает все аудиторные виды работы, последующее домашнее задание, выполнение трудовых обязанностей с использованием иностранного языка и обязательную самостоятельную работу с дополнительными языковыми ресурсами. Все виды работ и их результаты еженедельно заносятся в журналы с оценкой своего вклада в изучение иностранного языка на данный отрезок времени.

На финальном этапе совместно с осуществляемой преподавателем статистической обработкой всех полученных результатов самооценочной части журнала, где взрослым предлагается оценить прогресс в развитии навыков и умений говорения и понимания речи на слух, обучающиеся проходят устное тестирование и снова заполняют общую самооценочную форму, которая была им предложена в начале курса, сравнивая свои новые результаты с прежними.

Результаты исследования

На начальном этапе исследования было выявлено, что большая часть взрослых, изучающих иностранный язык в формате корпоративных курсов, имеет серьезные целевые ожидания по овладению языком на высоком уровне (B2 и C1 согласно CEFR), что обусловлено желанием успешно выполнять трудовые обязанности и продвигаться по службе (рис. 1).

Учитывая амбициозный целевой запрос, неудачный опыт изучения иностранного языка, ограниченность во времени, конкурентную среду на проектах, невозможность системно посещать все занятия курса, взрослые обнаруживают серьезные мотивационные установки на необходимость самостоятельного контроля эффективности изучения иностранного языка в компании (рис. 2).

В результате целевого опроса взрослой аудитории было установлено, что говорение и понимание иноязычной речи на слух были выбраны как наиболее востребованные и трудоемкие виды речевой деятельности (рис. 3).

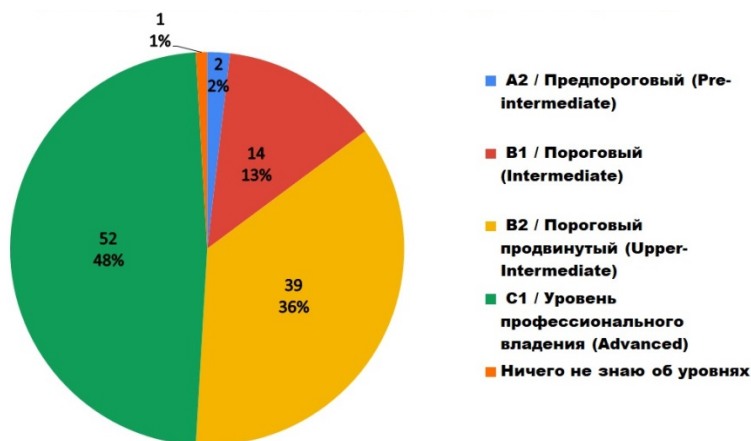


Рис. 1. Целевой уровень владения иностранным языком (по результатам анкетирования 108 респондентов в 2017 г.)



Рис. 2. Оценка готовности отслеживать прогресс в изучении иностранного языка (по результатам анкетирования взрослых обучающихся в 2017 г.)

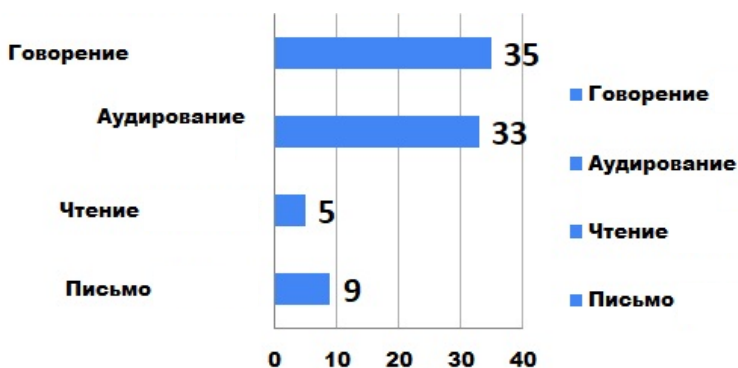


Рис. 3. Выбор целевого ВРД в изучении иностранного языка (по результатам анкетирования 67 респондентов в 2017 г.)

Экспериментальное обучение с использованием трекинг-технологии взрослых специалистов, обучающихся на корпоративных тренинг-курсах английского языка, доказало эффективность ее использования в целях мониторинга (при входном, промежуточном и итоговом контроле), повышения автономии и мотивации участников, развития саморефлексии и других социально ценных личностных качеств.

Результаты экспериментального применения журналов самоконтроля в 22 группах взрослых обучающихся позволяют сделать следующие выводы:

1. Взрослые, регулярно и добросовестно заполняющие журналы самоконтроля, к концу курса оценивают свои способности к самообу-

чению в говорении и аудировании стабильно выше тех оценок, которые они присваивали себе в начале курса. На предъявленном графике видно, что кривая оценки самообразовательных возможностей (I know how I can improve my listening and speaking skills) стремится к более высокой оценке (4 и 5) начиная с 4–6-й недели заполнения форм (рис. 4, 5). Представляется, что это связано с развитием понимания у взрослых специфики овладения иностранным языком в целом: целепостроения, выбора и выполнения определенного вида задач, выбора средств и содержания обучения, а также осознания необходимости личного системного вклада в собственное языковое и личностное развитие.

На данных графиках, построенных на основе общих таблиц с еженедельными ответами взрослых обучающихся, можно проследить кривую роста по ответу на финальный самооценочный вопрос журналов самоконтроля: «Я знаю, КАК я могу самостоятельно улучшить свои навыки говорения/понимания иноязычной речи на слух» (рис. 4, 5).

По данным рис. 4 и 5 видно, что в начале курса (в начале работы с журналами самоконтроля) взрослые не обладают уверенностью в этом вопросе (большинство ответов начинается со значения 2), но по мере освоения основных видов самостоятельной работы и расширения языкового опыта обучающиеся выбирают более оптимистичные оценки, которые стабильно держатся на высоком уровне (4 и 5). На графиках можно отследить индивидуальный рост каждого обучающегося (по цвету) и регулярность заполнения журналов (по количеству точек определенного цвета), а следовательно, сделать выводы о системности самостоятельной работы в развитии умений говорения и аудирования и саморефлексии взрослых обучающихся своего процесса изучения языка.

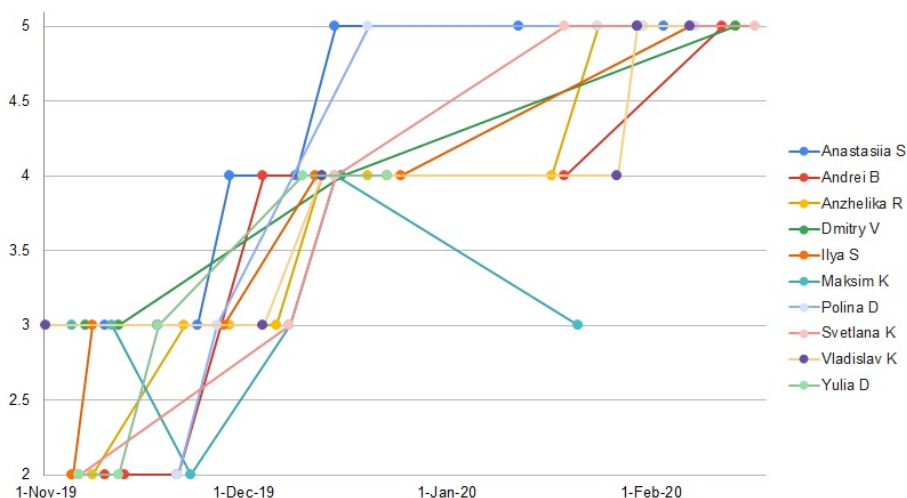


Рис. 4. Рост самооценки самообразовательных возможностей взрослых в развитии аудирования с 1.11.2019 по 1.02.2020 г.

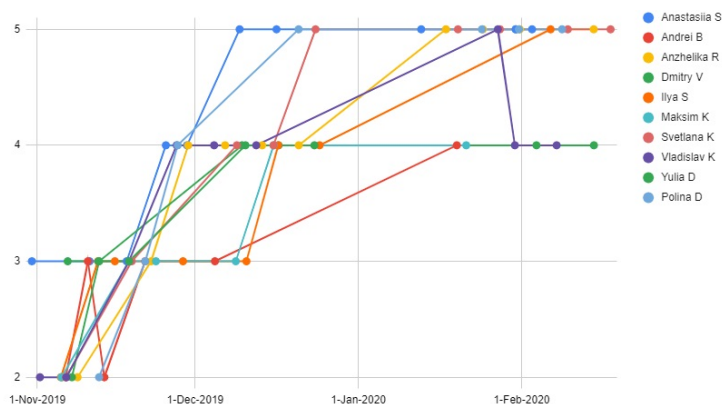
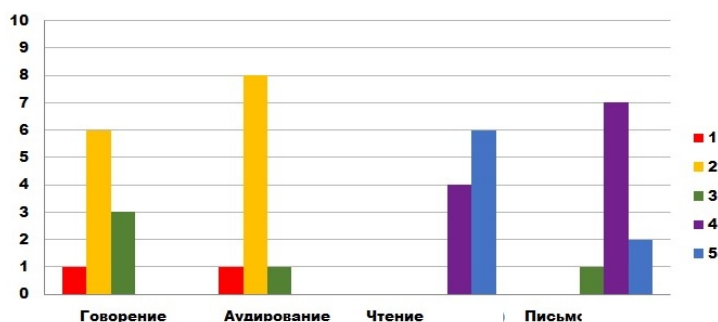
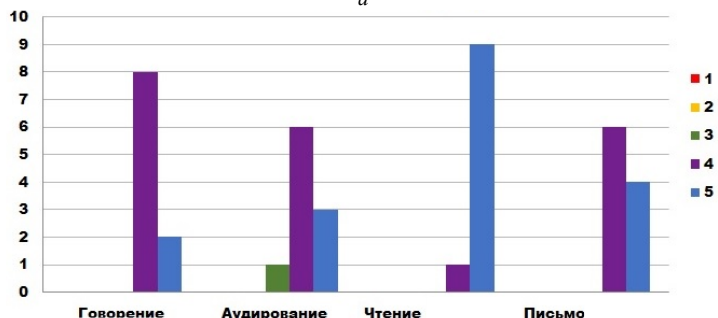


Рис. 5. Рост самооценки самообразовательных возможностей взрослых обучающихся в развитии говорения с 1.11.2019 по 1.02.2020 г.

2. Взрослые экспериментальной группы (ЭГ) отмечают прогресс по целевым речевым умениям в сравнении со взрослыми обучающимися контрольной группы (КГ), у которых положительные изменения по оценке собственного прогресса практически незаметны. Ниже представлена общая аналитика по самооценке умений и навыков в основных ВРД в экспериментальной и контрольной группах (рис. 6 и 7).



а



б

Рис. 6. Результаты самооценки ВРД: а – в начале курса для ЭГ (ноябрь 2019 г.); б – в конце курса (февраль 2020 г.)

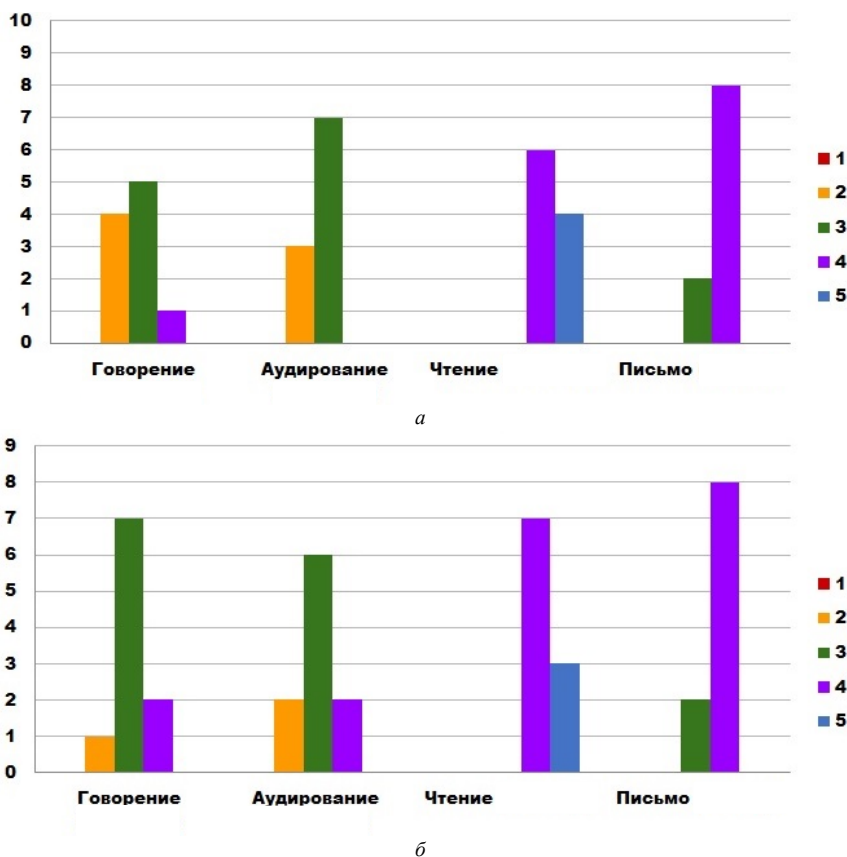


Рис 7. Результаты самооценки ВРД: *а* – в начале курса для КГ (ноябрь 2019 г.);
б – в конце курса (февраль 2020 г.)

В экспериментальной группе к концу обучения самооценка навыков и умений говорения выросла до значений 4 и 5 (сиреневый (4) и синий (5) цвета на диаграмме соответственно). В контрольной группе подобные положительные изменения наблюдаются только у отдельных обучающихся: на диаграмме с результатами самооценочного опроса в конце курса преобладает в основном зеленый (3) цвет. Это означает, что взрослые, не заполняющие журналы говорения и аудирования, по-прежнему чувствуют себя неуверенно в данных умениях в конце курса.

Неоспоримыми преимуществами электронных журналов следует считать их доступность, легкость в использовании и возможность персонализации и коррекции в зависимости от потребностей целевой группы обучающихся. Результаты саморефлексии взрослых обучающихся автоматически еженедельно агрегируются в общую таблицу, которая также находится на диске Google и всегда доступна с любого электронного устройства. В данной таблице можно создать поименные

фильтры и применить условное форматирование, построить графики, как было показано выше, что облегчает анализ результатов развития иноязычной самообразовательной компетенции по каждому пользователю журнала самоконтроля в течение всего курса – нескольких месяцев.

В частности, в течение 4 месяцев с начала экспериментального обучения с использованием трекинг-технологии было получено и проанализировано более 600 ответов взрослых обучающихся. Важно отметить, что наряду с развитием иноязычной коммуникативной компетенции (говорения и аудирования), о чем свидетельствуют результаты промежуточного тестирования, в экспериментальной группе вырос уровень сознательности и ответственности при выполнении любого вида работы на иностранном языке. Личные беседы с пользователями трекинг-технологии утверждают, что им стал понятен сам процесс обучения иностранному языку, стало легче выбирать содержание для самостоятельной работы и выросла мотивация к дальнейшему серьезному изучению языка. Представляется возможным утверждать, что данные положительные результаты опытного обучения на основе трекинг-технологии могут быть смоделированы на большую аудиторию взрослых, изучающих иностранный язык в формате корпоративных языковых курсов.

Результаты и обсуждение

Основной методической проблемой обучения взрослых иностранному языку в корпоративном секторе признается создание учебного плана и выбор или создание программы обучения. При отсутствии единого стандарта преподаватели ориентируются на потребности бизнеса в корпоративном секторе, потребности и цели обучающихся и общие дескрипторы языковых уровней согласно CEFR. Потребности взрослых обучающихся в высоком уровне языкового владения мотивируют исследователей разрабатывать инновационные стратегии и технологии [35, 36], средства для повышения эффективности аудиторного времени с преподавателем – средства и технологии автономного [37], [38] саморегулируемого [39] и самоуправляемого [36] изучения иностранного языка. По справедливому заключению исследователей, учебная автономия способствует повышению эффективности обучения иностранному языку в любой возрастной группе, но особую ценность ее развитие представляет именно в обучении взрослой аудитории. Взрослые более всех остальных склонны проявлять автономное поведение в изучении языка, и они более других нуждаются в наборе и развитии стратегий его изучения, что связано с их несистемным посещением курса и выполнением домашнего задания [37. С. 60].

При этом задача развития автономии взрослого обучающегося становится, в первую очередь, ответственностью преподавателя и может включать следующие возможности [40. С. 507–508]:

- самостоятельное определение взрослыми своих целей в изучении иностранного языка;
- выбор взрослыми собственного содержания обучения и способов его освоения;
- развитие приемов самооценки и саморефлексии;
- развитие собственного репертуара стратегий изучения иностранного языка, осознания собственных целей, потребностей и предпочтений;
- вовлечение обучающихся в регулярный процесс самооценки достигнутых целей, как индивидуально, так и в группах;
- создание условий, в которых взрослые обучающиеся могли бы брать на себя роль преподавателя (например, при оценке учебного труда коллег, в выборе и подготовке темы урока, а также в проведении фрагмента урока).

При создании трекинг-технологии и разработке журналов отслеживания языкового прогресса мы ставили перед собой цель построить и протестировать такую модель обучения языку, которая бы в полной мере соответствовала потребностям и целям взрослых обучающихся и которая бы не только создавала возможности для развития у них стратегий автономного изучения языка, но и способствовала повышению мотивации к изучению за счет достигнутого зафиксированного прогресса.

В процессе самомониторинга и самооценки обучающиеся не оценивают себя в форме балльно-рейтинговой системы; они дают системную оценку выполненным задач, что помогает скорректировать новые цели и содержание как обучающемуся, так и преподавателю. В результате системной обратной связи со стороны обучающегося растет уровень его мотивации и степень самоуправления изучением иностранного языка [41, 42].

Е.А. Крылова приводит результаты исследования, свидетельствующие об эффективности использования технологии педагогического мониторинга самостоятельной работы студентов неязыкового вуза на основе авторского веб-приложения TeacherHub: данная технология обеспечивает реальные условия для саморазвития студента, а именно умения самостоятельно мыслить, находить способы решения задач, самостоятельно оценивать полученный результат и брать на себя ответственность за учебную деятельность. Данные положения исследователь подтверждает результатами проведенной экспериментальной работы: 90% студентов экспериментальной группы набрали от 65 до 100 баллов по 100-балльной шкале на контрольном тестировании, в то время как в контрольной группе только 68% обучающихся смогли набрать от 19 до 89 баллов [43. С. 55].

Признавая эффективность предложенной технологии педагогического мониторинга в обучении студентов неязыкового вуза, мы дорабо-

тали и в значительной степени расширили ее самооценочную часть, создав на основе обсуждения с нашими обучающимися персонализированные электронные журналы трекинга языкового прогресса в говорении и аудировании для взрослых, изучающих иностранный язык в корпоративном сегменте, предоставив нашим ученикам свободу в выборе ресурсов и содержания для самостоятельной работы согласно их целям и интересам.

Заключение

Таким образом, в целях разработки и апробирования технологии персонализированного отслеживания прогресса в изучении иностранного языка были проанализированы анкеты 108 респондентов – взрослых специалистов в возрасте 23–39 лет, изучающих иностранный язык в формате корпоративных курсов-тренингов. Более 90% всех участников имеют высшее техническое образование по следующим специальностям: прикладная математика и информатика, информационные системы и информационная безопасность. Всем обучающимся на курсе необходимо уверенное владение иностранным языком на высоких уровнях для адекватного выполнения рабочих задач и продвижения по службе. В экспериментальном обучении с использованием трекинг-технологии приняли участие 22 группы обучающихся (112 респондентов): 14 групп уровня A1 (Elementary) и 8 групп уровня A2 (Pre-Intermediate) согласно CEFR.

Беседы с участниками экспериментального обучения позволяют сделать следующие выводы: на начальном этапе заполнение журналов занимает много времени, что, однако, не демотивирует тех, кто нацелен на серьезный результат в изучении. Впоследствии процесс саморефлексии над выполненными или невыполненными задачами за неделю становится частью рутинной практики по овладению иностранным языком. Стоит отметить, что при анализе журналов самоконтроля по каждому обучающемуся серьезная нагрузка ложится на преподавателя: нужно не только прочитать отчет о работе за неделю, но и отправить необходимые рекомендации и коррекции по автономной работе всем участникам опроса, что, безусловно, оправдано повышением эффективности обучения. Несмотря на то что журналы текущего самоконтроля заполнялись лишь частью слушателей курса (112 респондентов), представляется возможным утверждать следующее: результаты исследования могут быть смоделированы на более широкую выборку респондентов – взрослых обучающихся, занятых в других секторах промышленности, студентов высших учебных заведений, обучающихся дистанционно.

Теоретическое и экспериментальное обоснование эффективности использования трекинг-технологии в обучении взрослых позволяет

включить ее в одну из ключевых технологий для развития иноязычной самообразовательной компетенции, а именно ее саморефлексивного компонента. Оценивая самообразовательный потенциал журналов самоконтроля, необходимо отметить положительные тенденции в повышении мотивации к изучению иностранного языка, развитию автономии взрослых обучающихся, более интенсивном развитии общей иноязычной коммуникативной компетенции, развитии социально ценных качеств личности: ответственности, самостоятельности, инициативности, самодисциплины, критического мышления, системности и креативности.

Представляется возможным утверждать, что использование электронных журналов самоконтроля в овладении иностранным языком открывает взрослым обучающимся дополнительные возможности в развитии необходимых гибких навыков и создает предпосылки для их успешной личностной и профессиональной самореализации. Электронные журналы самоконтроля могут быть доработаны и персонализированы в соответствии с потребностями взрослых обучающихся, что делает их удобным инструментом развития самообразовательных возможностей для любой аудитории слушателей: учитывая возраст, потребности, профиль и цели обучающихся, преподаватель может доработать и скорректировать журналы самоконтроля для взрослых специалистов любого возраста и профессии. Перспективным также представляется дальнейшая разработка и внедрение в практику трекинговых технологий прогресса развития иноязычной письменной речи, рецептивных умений, комплексной иноязычной коммуникативной компетенции в четырех видах речевой деятельности.

Литература

1. **Бирюкова Н.А.** Андрагогика (наука об обучении взрослых) как актуальное направление современной образовательной практики // Вестник Марийского государственного университета. 2018. № 2. С. 52–56.
2. **Дмитриева А.Г., Казакова С.А., Мещерякова Е.В.** Применение андрагогических принципов в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в техническом вузе // Известия МГТУ «МАМИ». 2013. № 4 (18), т. 2. С. 387–390.
3. **Теслинов А.Г.** Андрагогика развития: базисные теоремы // Образование и наука. 2016. № 4 (133). С. 134–154. doi: 10.17853/1994-5639-2016-4-134-154.
4. **Васягина Н.Н.** Обучение взрослых: опыт и перспективы // Педагогическое образование в России. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-vzroslyh-opyt-i-perspektivy> (дата обращения: 25.02.2020).
5. **Henschke John A.** A Global Perspective on Andragogy: An Update // Proceedings of the Commission on International Adult Education [CIAE] Pre-Conference, American Association for Adult and Continuing Education [AAACE] Conference. 2008. Vol 1. P. 43–94. URL: https://trace.tennessee.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1435&context=utk_IACE-browseall (дата обращения: 25.02.2020).
6. **Loeng S.** Various Ways of Understanding the Concept of Andragogy // Cogent Education. 2018. Vol. 5, is. 1. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/2331186X.2018.1496643> (дата обращения: 10.05.2020).

7. **McCauley K.D., Hammer E., Hinojosa A.S.** An Andragogical Approach to Teaching Leadership // *Management Teaching Review*. 2017. Vol. 2 (4). P. 312–324. URL: https://www.researchgate.net/publication/320675638_An_Andragogical_Approach_to_Teaching_Leadership (дата обращения: 10.05.2020).
8. **Collins L., White J.** An Intensive Look at Intensity and Language Learning // *TESOL Quarterly*. March 2011. Vol. 45, № 1. P. 106–133.
9. **Benson P.** Autonomy in Language Learning, Learning and Life // *Synergies France*. 2012. № 9. P. 29–39. URL: <https://gerflint.fr/Base/France9/benson.pdf> (дата обращения: 10.05.2020).
10. **Fengning Du.** Student Perspectives of Self-Directed Language Learning: Implications for Teaching and Research // *International Journal for the Scholarship of Teaching and Learning*. 2013. Vol. 7, № 2. Article 24. <https://doi.org/10.20429/ijsofl.2013.070224> (дата обращения: 10.05.2020).
11. **Isbell D.R., Rawal H., Oh R., Loewen Sh.** Narrative Perspectives on Self-Directed Foreign Language Learning in a Computer- and Mobile-Assisted Language Learning Context // *Languages*. 2017. № 2 (2), 4. P. 2–20. <https://doi.org/10.3390/languages2020004> (дата обращения: 10.05.2020).
12. **Menegale M.** L'apprendimento autonomo e le lingue straniere: stato dell'arte e nuovi percorsi di ricerca // *Studi di Glottodidattica*. 2009. № 3. P. 60–73. URL: <https://ojs.cimedoc.uniba.it/index.php/glottodidattica/article/view/164> (дата обращения: 10.05.2020).
13. **Na Zh.** On Cultivating Learning Autonomy of English Major Students in China // *Education Journal*. 2020. № 9 (2). P. 43–47. URL: <http://www.sciencepublishinggroup.com/journal/paperinfo?journalid=196&doi=10.11648/j.edu.20200902.12> (дата обращения: 10.05.2020).
14. **Cotterall S.** The Pedagogy of Learner Autonomy: Lessons from the Classroom // *SiSAL Journal*. June 2017. Vol. 8, № 2. P. 102–115. URL: https://www.researchgate.net/publication/318249993_The_Pedagogy_of_Learner_Autonomy_Lessons_from_the_Classroom (дата обращения: 10.05.2020).
15. **Smith R.** Learner autonomy // *ELT Journal*. October 2008. Vol. 62, is. 4. P. 395–397. URL: <https://academic.oup.com/eltj/article/62/4/395/408953>
16. **Joshi Khem Raj.** Learner Perceptions and Teacher Beliefs about Learner Autonomy in Language Learning // *Journal of NELTA*. December 2011. Vol. 16, № 1-2. P. 13–29. URL: https://www.researchgate.net/publication/284401822_Learner_Perceptions_and_Teacher_Beliefs_about_Learner_Autonomy_in_Language_Learning (дата обращения: 10.05.2020).
17. **Теслинов А.Г., Протасова И.А.** Образование по-взрослому. Дух андрагогики развития. М. : Флинта, 2018. 112 с.
18. **Бобыкина И.А.** Развитие культуры лингвосамообразования как одна из стратегических целей иноязычного образования в вузе // *Вестник Нижневартковского университета*. 2016. № 4. С. 3–10.
19. **Гиниятуллин И.А.** Самостоятельная учебная деятельность по овладению иностранным языком на специальном факультете : учеб. пособие к спецкурсу. Свердловск : СГПИ, 1990. 94 с.
20. **Крылова Е.А.** Модель развития иноязычной самообразовательной компетенции студентов неязыковых вузов // *Известия Волгоградского педагогического университета*. 2018. С. 48–53. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/model-razvitiya-inoazychnoy-samoobrazovatelnoy-kompetentsii-studentov-neyazykovyh-vuzov/viewer> (дата обращения: 10.05.2020).
21. **Подчалимова Г.Н.** Развитие самообразовательной компетентности студентов в процессе проектной деятельности // *Ученые записки. Электронный журнал Курского государственного университета*. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/>

- razvitiie-samoobrazovatelnoy-kompetetnosti-studentov-v-protssesse-proektnoy-deyatelnosti/viewer (дата обращения 25.02.2020).
22. **Ариян М.А.** Механизмы и условия социального развития студентов средствами иностранного языка // Высшее образование в России. 2011. № 5. С. 124–128.
 23. **Ариян М.А.** Личностно-ориентированный подход и обучение иностранному языку в классах с неоднородным составом обучаемых // Иностранные языки в школе. 2007. № 1. С. 3–14.
 24. **Бим И.Л.** Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 5–8.
 25. **Зимняя И.А.** Педагогическая психология. М. : Логос, 2004. 384 с.
 26. **Щепилова А.В.** Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании // Иностранные языки в школе. 2003. № 2. С. 4–11.
 27. **Сафонова В.В.** Социокультурный подход: ретроспектива и перспективы // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 4 (4). С. 53–72.
 28. **Ариян М.А., Вадеева Т.Е.** Развитие личности взрослых обучающихся средствами иностранного языка: цели и пути реализации // Язык и культура. 2019. № 46. С. 184–202.
 29. **Коряковцева Н.Ф.** Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М. : Аркти, 2002. 176 с.
 30. **Анкета** потребностей и целей взрослых обучающихся «Эффективное изучение иностранного языка» GoogleForms. URL: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf0nK9FM8gkfR02QGoYlqvuy0saXaXV5zb6x2U66hR1kX0p5w/viewform>
 31. **Анкета** потребностей взрослых обучающихся «Виртуальная образовательная среда в изучении английского языка» GoogleForms. URL: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf0jPZrx3RbDu8j3Dgfrnfwld0dpsSBGjDhfXhKpqxLYbJpHA/viewform>
 32. **Форма** входного и итогового контроля взрослых обучающихся: «Self-Assessment Language Learning Form» GoogleForms. URL: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeZxzHVCc7_lfRsrM3ROkmsmyezW3WkR6T3L3rbKW67LkE1vg/viewform
 33. **Журнал** текущего самоконтроля развития умений аудирования взрослых обучающихся: Listening Learning Tracker. URL: https://docs.google.com/forms/d/1wcZTS4B73Ytu1PuOR47dGw-l_NjbDNhcqw1cpYeY4bc/edit
 34. **Журнал** текущего самоконтроля развития умений говорения взрослых обучающихся: Speaking Learning Tracker. URL: <https://docs.google.com/forms/d/1nvQ8x2LeHWiwPRC3H5OWd8s6tgLkKxWRRzzAyF0KP-8/edit>
 35. **Гураль С.К., Корнеева М.А.** Интеграции кейс-стади метода в иноязычное обучение студентов направления «Прикладная механика» в контексте актуальных образовательных тенденций // Язык и культура. 2017. № 38. С. 190–207.
 36. **Обдалова О.А.** Иноязычное образования в XXI веке в контексте социокультурных и педагогических инноваций. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2014. 180 с.
 37. **Pawlak M.** Teaching Foreign Languages to Adult Learners: Issues, Options, and Opportunities // Theoria et Historia Scientiarum. Apr. 2016. Vol. 12. P. 45–65. URL: <https://apcz.umk.pl/czasopisma/index.php/THS/article/view/ths.2015.004/8181>
 38. **Illes E.** A proposed Theoretical Model of Adult language Learner Autonomy // Journal of Adult Learning, Knowledge and Innovation. March 2019. № 3. P. 1–8. URL: https://www.researchgate.net/publication/337433249_A_proposed_theoretical_model_of_adult_language_learner_autonomy
 39. **McDonough Sharon K.** Promoting Self-Regulation in Foreign Language Learners // The Clearing House. Jul.-Aug. 2001. Vol. 74, № 6. P. 323–326. URL: <https://www.jstor.org/stable/30192113?seq=1>
 40. **Botero G.G., Questier F., Zhu Ch.** Self-Directed Language Learning in a Mobile-Assisted, Out-of-Class Context: Do Students Walk the Talk? // Computer Assisted Lan-

- guage Learning. 2019. Vol. 32. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09588221.2018.1485707>
41. **Dobrota C.** Learner Autonomy in ESP Adult Courses // Editura Europlus. 2009. P. 507–512. URL: <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A3422/pdf>
 42. **Schunk D.** Self-Efficacy for Reading and Writing: Influence of Modeling, Goal Setting, and Self-Evaluation // Reading & Writing Quarterly. 2003. Vol. 19. P. 159–172. URL: https://www.researchgate.net/publication/280861374_Self-Efficacy_for_Reading_and_Writing_Influence_of_Modeling_Goal_Setting_and_Self-Evaluation
 43. **Крылова Е.А.** К вопросу об организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку с использованием педагогического мониторинга и веб-приложения «TEACHERHUB» // Известия ВГПУ. 2014. С. 47–56. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-organizatsii-samostoyatelnoy-raboty-studentov-po-inostrannomu-yazyku-s-ispolzovaniem-pedagogicheskogo-monitoringa-i-veb/viewer> (дата обращения: 25.07.2020).

Сведения об авторах:

Ариян Маргарита Анастасовна – доктор педагогических наук, профессор, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова (Нижний Новгород, Россия). E-mail: fenkot603@yandex.ru

Вадеева Татьяна Евгеньевна – тренер-преподаватель ООО «Неткрэкер»; аспирант, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова (Нижний Новгород, Россия). E-mail: tatianavadeeva@yandex.ru

Поступила в редакцию 16 июля 2021 г.

Language learning tracking in self-reflexion development with adult learners (foreign language adult learners)

Ariyan M.A., D.Sc. (Education), Professor, Nizhny Novgorod State Linguistics University (Nizhny Novgorod, Russia). E-mail: fenkot603@yandex.ru

Vadeeva T.E., trainer and teacher of English in JSC “Netcracker”, postgraduate student, Nizhny Novgorod State Linguistics University (Nizhny Novgorod, Russia). E-mail: tatianavadeeva@yandex.ru

DOI: 10.17223/19996195/55/10

Abstract. Life-long learning implementation in all the education areas and levels is one of the most important aims of the state policy in Russia. A modern specialist meets new professional and personal challenges: to be successful he is supposed to not only possess hard skills in his professional field, but also master his soft skills, which are often developed at work, at various training including foreign language courses. To achieve high practical result at such courses is impossible without analyzing the adult learners’ needs and aiming at the specialists’ personality development. The article discusses an electronic technique of progress tracking as a way to increase the effectiveness of language learning and develop self-reflexion with adult learners. It’s discussed how progress tracking can be implemented in corporate foreign language learning. Based on concepts of andragogy of development, social development, sociocultural, personality oriented, communication cognitive approaches in methodology the authors see the foreign language self-education competence as the main goal of foreign language learning for adults. To develop the self-reflexion component of the foreign language self-education competence the authors introduce the progress tracking technique as a combination of electronic self-control registers (trackers) in speaking and listening skills acquisition by adults. The registers were created based on the common scientific research methods (logical, theoretical and empiric) and special methods. In the experimental teaching stage (for 112 corporate adult language learners) the authors applied questionnaire methods, observa-

tion, formalization, statistical data analysis and Google Forms. The article describes the stages of work with electronic registers and discusses the results of the work for the practical and personality development goals. Listening and speaking learning registers proved to be effective to improve not only practical educational result, but also to increase motivation, develop self-reflexion and other self-improvement qualities of adults while mastering a foreign language. Based on the grounds of the andragogy of self-development the mastery of foreign languages is regarded as a means of personality development and the boost for socially valuable qualities, self-reflexion as one of the means of self-education competence and foreign language communicative competence; the definition of the self-education competence in foreign language learning was specified. The progress tracking technique is developed, described and tested as a means of monitoring and tracking self-progress in language learning and creating one's own way in language learning. The progress tracking technique and electronic registers can be used in teaching adults in any level of the language competence as a means for personal and professional growth. Based on the created registers in listening and speaking it is possible to develop complex registers aimed at making the foreign language competence in all the four skills.

Keywords: andragogy of development; adult learner; corporate language courses; foreign language self-learning competence; self-reflexion; self-control; socially valuable qualities; progress monitoring; language learning tracking technique

References

1. Biryukova N.A. (2018) Andragogika (nauka ob obuchenii vzroslykh) kak aktual'noe napravlenie sovremennoj obrazovatel'noj praktiki [Andragogy (the Science of Adult Education) as a Mainstream of Modern Educational Practice]. *Vestnik of Mari State University*. pp. 52-56.
2. Dmitrieva A.G., Kazakova S.A., Meshcheryakova E.V. (2013) *Primenenie andragogicheskikh principov v professional'no-orientirovannom obuchenii inostrannomu yazyku v tekhnicheskom vuze* [Application of Andragogic Principles in Foreign Language Professional Environment in Higher Technical Education. *Izvestiya of Moscow State Technical University*. 4 (18), pp. 387-390.
3. Teslinov A.G. (2016) Andragogika razvitiya: bazisnye teoremy [Andragogy of Development: Basic Theorems]. *Obrazovanie i nauka*. (4), pp. 134-154. <https://doi.org/10.17853/1994-5639-2016-4-134-154>.
4. Vasyagina N.N. (2012) Obuchenie vzroslykh: opyt i perspektivy [Adult Education: Experience and Prospects]. *Teacher Education in Russia*. <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-vzroslykh-opyt-i-perspektivy> (Accessed: 25.02.2020).
5. Henschke J.A. (2008) A Global Perspective on Andragogy: An Update. In *Proceedings of the Commission on International Adult Education [CIAE] Pre-Conference, American Association for Adult and Continuing Education [AAACE] Conference, Boucouvalas, M. [Ed]. Vol.1*, pp. 43-94. https://trace.tennessee.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1435&context=utk_IACE-browseall (Accessed: 25.02.2020).
6. Loeng S. (2018) Various Ways of Understanding the Concept of Andragogy. *Cogent Education*. Vol. 5 (1). <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/2331186X.2018.1496643> (Accessed: 10.05.2020).
7. McCauley K.D., Hammer E., Hinojosa A.S. (2017) An Andragogical Approach to Teaching Leadership. *Management Teaching Review*. Vol 2 (4), pp. 312-324. https://www.researchgate.net/publication/320675638_An_Andragogical_Approach_to_Teaching_Leadership (Accessed: 10.05.2020).
8. Collins L., White J. (2011) An Intensive Look at Intensity and Language Learning. *TESOL Quarterly*. Vol. 45 (1), pp. 106-133.

9. Benson P. (2012) *Autonomy in Language Learning, Learning and Life*. Synergies France. 9, pp. 29-39. <https://gerflint.fr/Base/France9/benson.pdf> (Accessed: 10.05.2020).
10. Fengning Du. (2013) *Student Perspectives of Self-Directed Language Learning: Implications for Teaching and Research*. International Journal for the Scholarship of Teaching and Learning. Vol. 7 (2). Article 24. <https://doi.org/10.20429/ijstol.2013.070224> (Accessed: 10.05.2020).
11. Isbell D.R., Rawal H., Oh R., Loewen S. (2017) *Narrative Perspectives on Self-Directed Foreign Language Learning in a Computer- and Mobile-Assisted Language Learning Context*. Languages. 2 (2), 4, pp. 2-20. <https://doi.org/10.3390/languages2020004> (Accessed: 10.05.2020).
12. Menegale M. (2009) *L'apprendimento autonomo e le lingue straniere: stato dell'arte e nuovi percorsi di ricerca* // Studi di Glottodidattica. 3. pp. 60-73. <https://ojs.cimedoc.uniba.it/index.php/glottodidattica/article/view/164> (Accessed: 10.05.2020).
13. Na Zh. (2020) *On Cultivating Learning Autonomy of English Major Students in China* // Education Journal. 9 (2), pp. 43-47. <http://www.sciencepublishinggroup.com/journal/paperinfo?journalid=196&doi=10.11648/j.edu.20200902.12> (Accessed: 10.05.2020).
14. Cotterall S. (2017) *The Pedagogy of Learner Autonomy: Lessons from the Classroom* // SiSAL Journal. Vol. 8 (2). pp. 102-115. https://www.researchgate.net/publication/318249993_The_Pedagogy_of_Learner_Autonomy_Lessons_from_the_Classroom (Accessed: 10.05.2020).
15. Smith R. (2008) *Learner autonomy* // ELT Journal. Vol. 62 (4). pp. 395-397. URL: <https://academic.oup.com/eltj/article/62/4/395/408953>
16. Joshi Kh.R. (2011) *Learner Perceptions and Teacher Beliefs about Learner Autonomy in Language Learning* // Journal of NELTA. Vol. 16 (1-2), pp. 13-29. https://www.researchgate.net/publication/284401822_Learner_Perceptions_and_Teacher_Beliefs_about_Learner_Autonomy_in_Language_Learning (Accessed: 10.05.2020).
17. Teslinov A.G., Protasova I.A. (2018) *Obrazovanie po-vzrosloму. Duh andragogiki razvitiya* [Education in an adult way. The spirit of andragogy of development]. M., FLINTA. 112 p.
18. Bobykina I.A. (2016) *Razvitie kul'tury lingvo-samoobrazovaniya kak odna iz strategicheskikh celej inoyazychnogo obrazovaniya v vuze* [Self-education Culture Development as One of the Strategic Aims of the Higher Foreign Language Education]. Vestnik of the Nizhnevartovsk University, 4. pp. 3-10.
19. Giniatullin I.A. (1990) *Samostoyatel'naya uchebnaya deyatel'nost' po ovladeniyu inostrannym yazykom na special'nom fakul'tete* [Self-study in Learning the Foreign Language in a Special Department]. Sverdlovsk: Sverdlovsk State Pedagogics University. 94 p.
20. Krylova E.A. (2018) *Model' razvitiya inoyazychnoy samoobrazovatel'noy kompetencii studentov neyazykovykh vuzov* [The Model of Self-education Competence Development with Non Linguistic University Students]. Izvestiya of the Volgograd Pedagogics University. pp. 48-53. <https://cyberleninka.ru/article/n/model-razvitiya-inoyazychnoy-samoobrazovatel'noy-kompetentsii-studentov-neyazykovykh-vuzov/viewer>
21. Podchalimova G.N. (2012) *Razvitie samoobrazovatel'noy kompetentnosti studentov v processe proektnoy deyatel'nosti* [Self-Education Competence Development in Project Activities]. Uchenye zapiski of the Kursk State University. <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-samoobrazovatel'noy-kompetentnosti-studentov-v-protsesse-proektnoy-deyatelnosti/viewer>
22. Ariyan M.A. (2011) *Mekhanizmy i usloviya social'nogo razvitiya studentov sredstvami inostrannogo yazyka* [Mechanisms and Conditions of Social Development of Students with Foreign Language Means]. Vysshee obrazovanie v Rossii, 5. pp. 124-128.
23. Ariyan M.A. (2007) *Lichnostno-orientirovannyj podhod i obuchenie inostrannomu yazyku v klassah s neodnorodnym sostavom obuchaemykh* [Personality Oriented Approach

- and Teaching Foreign Language in Groups of Heterogeneous Students]. *Inostrannye yazyki v shkole*, 1. pp. 3-14.
24. Bim I.L. (2001) Nekotorye aktual'nye problemy sovremennogo obucheniya inostrannym yazykam [Some Actual Issues of Modern Teaching Foreign Languages]. *Inostrannye yazyki v shkole*, 4. pp. 5-8.
 25. Zimnyaya I.A. (2004) *Pedagogicheskaya psihologiya* [Educational Psychology]. M.: Logos. 384 p.
 26. Shchepilova A.V. (2003) Kognitivnyj princip v obuchenii vtoromu inostrannomu yazyku: k voprosu o teoreticheskom obosnovanii [Cognitive Principle in Teaching the Second Foreign Language: Theoretical Foundation]. *Inostrannye yazyki v shkole*, 2. pp. 4-11.
 27. Safonova V.V. (2013) Sociokul'turnyj podhod: retrospektiva i perspektivy [Socio-cultural Approach: Retrospective and Prospective]. *Uchenye zapiski nacional'nogo obshchestva prikladnoj lingvistiki*, 4(4). pp. 53-72.
 28. Ariyan M.A., Vadeeva T.E. (2019) Razvitie lichnosti vzroslykh obuchayushchihya sredstvami inostrannogo yazyka: celi i puti realizacii [Personality Development by Means of Foreign Language Learning: Aims and Implementation]. *Yazyk i kul'tura - Language and Culture*. Tomsk: Tomsk National Research State University, 46. pp. 184-202.
 29. Koryakovceva N.F. (2002) Sovremennaya metodika organizacii samostoyatel'noj raboty izuchayushchih inostrannyj yazyk [Modern Methodology of Self-study for Foreign Language Learners]. M.: Arkti. 176 p.
 30. Questionnaire 'Effective Language learning' GoogleForms. <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf0nK9FM8gkfR02QGoYIqvY0saXaXV5zb6x2U66hR1kXOp5w/viewform>
 31. Questionnaire 'Digital Language Learning Environment' GoogleForms. <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf0jPZrx3RbDu8j3Dgfrnfwd0dpsSBGjDhfXHkPqxLYbJpHA/viewform>
 32. Self-Assessment Language Learning GoogleForms. https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeZxzHVCc7_lfRsrM3ROkmsmyezW3WkR6T3L3r3bKW67LkE1vg/viewform
 33. Listening Learning Tracker. https://docs.google.com/forms/d/1wcZTS4B73Ytu1PuOR47dgw-l_NjbDNhcqw1cpYeY4bc/edit
 34. Speaking Learning Tracker. <https://docs.google.com/forms/d/1nvQ8x2LeHWiwPRC3H5OWd8s6tgLkKxWRRzzAyF0KP-8/edit>
 35. Gural S.K., Korneeva M.A. (2017) Integratsii keys-stadi metoda v inozazychnoye obucheniye studentov napravleniya 'Prikladnaya mekhanika' v kontekste aktualnykh obrazovatelnykh tendentsiy [Integration of case study method in the process of foreign language teaching in the context of modern tendencies of educational development]// *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 38. pp. 190–207.
 36. Obdalova O.A. (2014) Inozazychnoe obrazovanie v XXI veke v kontekste sotsiokul'turnih i pedagogicheskikh innovatsiy [Foreign language education in the 21st century in the context of socio-cultural and pedagogical innovations]. Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta. 180 p.
 37. Pawlak M. (2016) Teaching Foreign Languages to Adult Learners: Issues, Options, and Opportunities. *Theoria et Historia Scientiarum*, 12. pp. 45-65. <https://apcz.umk.pl/czasopisma/index.php/THS/article/view/ths.2015.004/8181>
 38. Illes E. (2019) A Proposed Theoretical Model of Adult Language Learner Autonomy. *Journal of Adult Learning, Knowledge and Innovation*, 3. pp. 1-8. https://www.researchgate.net/publication/337433249_A_proposed_theoretical_model_of_adult_language_learner_autonomy
 39. McDonough S.K. (2001) Promoting Self-Regulation in Foreign Language Learners. *The Clearing House*, 74 (6). pp. 323-326. <https://www.jstor.org/stable/30192113?seq=1>
 40. Botero G.G., Questier F., Zhu Ch. (2019) Self-Directed Language Learning in a Mobile-Assisted, Out-of-Class Context: Do Students Walk the Talk? *Computer Assisted Lan-*

- guage Learning, 32. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09588221.2018.1485707>
41. Dobrota C. (2009) Learner Autonomy in ESP Adult Courses. Editura Europlus. pp. 507-512. <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A3422/pdf>
 42. Schunk D. (2003) Self-Efficacy for Reading and Writing: Influence of Modeling, Goal Setting, and Self-Evaluation. Reading & Writing Quarterly, 19. pp. 159-172. https://www.researchgate.net/publication/280861374_Self-Efficacy_for_Reading_and_Writing_Influence_of_Modeling_Goal_Setting_and_Self-Evaluation
 43. Krylova E.A. (2014) K voprosu ob organizatsii samostoyatel'noj raboty studentov po inostrannomu yazyku s ispol'zovaniem pedagogicheskogo monitoringa i veb-prilozheniya "TEACHERHUB" [On development of students' self-study with pedagogic monitoring and "TEACHERHUB" application]. Izvestiya of Volgograd Pedagogics University. pp. 47-56. <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-organizatsii-samostoyatel'noy-raboty-studentov-po-inostrannomu-yazyku-s-ispolzovaniem-pedagogicheskogo-monitoringa-i-veb/viewer>

Received 16 July 2021